



19 Ogos 2022
19 August 2022
P.U. (A) 265

WARTA KERAJAAN PERSEKUTUAN

*FEDERAL GOVERNMENT
GAZETTE*

PERINTAH EKSTRADISI (ROMANIA) 2022

EXTRADITION (ROMANIA) ORDER 2022

DISIARKAN OLEH/
PUBLISHED BY
JABATAN PEGUAM NEGARA/
ATTORNEY GENERAL'S CHAMBERS

AKTA EKSTRADISI 1992

PERINTAH EKSTRADISI (ROMANIA) 2022

PADA menjalankan kuasa yang diberikan oleh subseksyen 2(1) Akta Ekstradisi 1992 [Akta 479], Menteri membuat perintah yang berikut:

Nama dan permulaan kuat kuasa

1. (1) Perintah ini bolehlah dinamakan **Perintah Ekstradisi (Romania) 2022**.
- (2) Perintah ini mula berkuat kuasa mengikut Perkara 21 Triti.

Tafsiran

2. Dalam Perintah ini, "Triti" ertinya Triti antara Kerajaan Malaysia dengan Romania mengenai Ekstradisi yang ditandatangani di Kuala Lumpur, Malaysia pada 6 Disember 2021 yang menurutnya suatu perkiraan telah dibuat antara Kerajaan Malaysia dengan Romania mengenai ekstradisi penjenayah buruan mengikut Triti.

Pemakaian Akta bagi Romania

3. Bagi maksud Triti, Akta Ekstradisi 1992 hendaklah terpakai bagi Romania.

Rangkuman Triti dalam Perintah

4. Terma-terma Triti dinyatakan dalam Jadual dan menjadi sebahagian daripada Perintah ini.

JADUAL
[Perenggan 4]

**TRITI
ANTARA
KERAJAAN MALAYSIA
DENGAN
ROMANIA
MENGENAI EKSTRADISI**

Kerajaan Malaysia dan Romania (kemudian daripada ini disebut secara sendirian sebagai “Pihak” dan secara kolektif sebagai “Pihak-Pihak”);

Berhasrat untuk mengukuhkan hubungan baik antara kedua-dua negara;

Mengiktiraf keperluan untuk mengadakan kerjasama yang lebih berkesan antara kedua-dua negara dalam menumpaskan jenayah;

TELAH BERSETUJU seperti yang berikut:

**PERKARA 1
OBLIGASI UNTUK MENGEKSTRADISIKAN**

Pihak-Pihak hendaklah, mengikut Triti ini dan tertakluk kepada undang-undang domestik masing-masing, mengekstradisikan kepada satu sama lain mana-mana orang yang dituduh atau disabitkan di Pihak yang Meminta bagi suatu kesalahan boleh ekstradisi.

**PERKARA 2
KESALAHAN BOLEH EKSTRADISI**

1. Suatu kesalahan hendaklah menjadi kesalahan boleh ekstradisi jika ia boleh dihukum di bawah undang-undang kedua-dua Pihak dengan pemenjaraan bagi tempoh tidak kurang daripada satu (1) tahun, atau dengan suatu penalti yang lebih berat.

2. Suatu kesalahan hendaklah juga menjadi kesalahan boleh ekstradisi jika ia terdiri daripada suatu percubaan atau komplot untuk melakukan, membantu atau bersubahat, apa-apa kesalahan yang diperihalkan dalam perenggan 1 dan boleh dihukum di bawah undang-undang kedua-dua Pihak dengan pemenjaraan selama tempoh tidak kurang daripada satu (1) tahun, atau dengan suatu penalti yang lebih berat.

3. Jika permintaan bagi ekstradisi itu berhubung dengan seseorang yang dihukum dengan pemenjaraan oleh mahkamah Pihak yang Meminta bagi apa-apa kesalahan boleh ekstradisi, ekstradisi hanya boleh diberikan jika suatu tempoh sekurang-kurangnya satu (1) tahun hukuman pemenjaraan itu masih belum dijalani.

4. Bagi maksud Perkara ini, dalam menentukan sama ada sesuatu kesalahan ialah kesalahan yang boleh dihukum di bawah undang-undang kedua-dua Pihak, adalah menjadi perkara yang tidak penting sama ada:

(a) undang-undang Pihak-Pihak menetapkan perbuatan atau peninggalan yang menjadi kesalahan itu dalam kategori kesalahan yang sama atau memperihalkan kesalahan itu dengan istilah yang sama; atau

(b) di bawah undang-undang Pihak-Pihak elemen kesalahan itu berbeza, ia difahami bahawa keseluruhan perbuatan atau peninggalan sebagaimana yang dikemukakan oleh Pihak yang Meminta menjadi suatu kesalahan di bawah undang-undang Pihak yang Diminta.

5. Jika ekstradisi seseorang dikehendaki bagi suatu kesalahan terhadap undang-undang yang berhubung dengan pencukaaian, duti kastam, kawalan pertukaran wang asing atau perkara mengenai hasil lain ekstradisi tidak boleh ditolak atas alasan bahawa undang-undang Pihak yang Diminta tidak mengenakan jenis cukai atau duti yang sama atau tidak mengandungi peraturan-peraturan cukai, duti, kastam, atau pertukaran yang sama jenis dengan undang-undang Pihak yang Meminta dengan syarat bahawa perbuatan atau peninggalan yang baginya ekstradisi diminta ialah suatu kesalahan dalam wilayah Pihak yang Diminta.

6. Jika kesalahan itu telah dilakukan di luar wilayah Pihak yang Meminta, ekstradisi hendaklah diberikan jika undang-undang Pihak yang Diminta memperuntukkan hukuman bagi kesalahan yang dilakukan di luar wilayahnya dalam hal keadaan yang seumpamanya, dan jika kehendak ekstradisi di bawah Triti ini dan undang-undang domestiknya yang lain dipenuhi. Jika undang-undang Pihak yang Diminta tidak memperuntukkan sedemikian, Pihak yang Diminta boleh, menurut budi bicaranya, menolak ekstradisi.

7. Ekstradisi boleh diberikan menurut peruntukan Triti ini tanpa mengira bila kesalahan yang baginya ekstradisi diminta dilakukan, dengan syarat bahawa:

(a) ia suatu kesalahan di Pihak yang Meminta pada masa perbuatan atau peninggalan itu menjadi kesalahan; dan

(b) perbuatan atau peninggalan yang dikatakan sepatutnya akan, jika perbuatan atau peninggalan itu telah dilakukan dalam wilayah Pihak yang Diminta pada masa menerima permintaan bagi ekstradisi, menjadi suatu kesalahan terhadap undang-undang yang berkuat kuasa di Pihak itu.

PERKARA 3

ALASAN PENOLAKAN EKSTRADISI

1. Tertakluk kepada undang-undang domestiknya, ekstradisi tidak boleh diberikan oleh Pihak yang Diminta dalam mana-mana hal keadaan yang berikut:

(a) jika Pihak yang Diminta menentukan bahawa kesalahan yang baginya ekstradisi diminta ialah suatu kesalahan bersifat politik. Sebutan bagi suatu kesalahan yang bersifat politik tidak termasuk kesalahan yang berikut:

(i) pembunuhan atau jenayah sengaja yang lain terhadap diri Ketua Negara, atau anggota keluarga terdekat Ketua Negara itu;

- (ii) suatu kesalahan yang berkenaan dengannya Pihak-Pihak mempunyai obligasi atau akan menanggung obligasi menurut perjanjian antarabangsa pelbagai hala yang kedua-dua Pihak adalah negara pihak, untuk mengekstradisikan orang yang dikehendaki itu atau untuk mengemukakan kes itu kepada pihak berkuasa berwajibnya bagi keputusan tentang pendakwaan;
 - (iii) suatu percubaan, persubahatan untuk melakukan, membantu atau komplot untuk melakukan atau mengambil bahagian dalam apa-apa kesalahan sedemikian sebagaimana yang disebut dalam subperenggan (i) dan (ii);
 - (iv) genosid, jenayah perang, jenayah terhadap keamanan dan manusia;
- (b) apabila Pihak yang Diminta mempunyai alasan yang matan untuk mempercayai bahawa permintaan bagi ekstradisi itu telah dikemukakan dengan tujuan untuk mendakwa atau menghukum orang yang dikehendaki, atas alasan ras, keturunan etnik, jantina, agama, kerakyatan atau pendapat politik, atau bahawa kedudukan orang itu mungkin terjejas atas mana-mana sebab itu;
- (c) jika kesalahan yang baginya ekstradisi diminta diambil kira oleh Pihak yang Diminta sebagai suatu kesalahan di bawah undang-undang tentera, tetapi bukan suatu kesalahan di bawah undang-undang jenayah biasa Pihak yang Diminta;
- (d) jika, berkenaan dengan kesalahan yang baginya ekstradisi orang itu diminta:
- (i) orang itu telah dibebaskan atau diberi pengampunan atau dilepaskan daripada tanggungjawab jenayah atau daripada

pelaksanaan suatu hukuman di bawah undang-undang Pihak yang Diminta;

(ii) orang itu telah menjalani hukuman yang diperuntukkan oleh undang-undang Pihak yang Diminta;

(iii) orang itu telah disabitkan di bawah undang-undang Pihak yang Diminta; atau

(iv) pendakwaan atau hukuman bagi kesalahan yang baginya ekstradisi diminta akan terhalang atas sebab yang ditetapkan oleh undang-undang Pihak yang Diminta yang berhubungan dengan statut had masa;

(e) jika orang itu, setelah diekstradisikan kepada Pihak yang Meminta, boleh dibicarakan atau dihukum di Pihak itu oleh mahkamah atau tribunal yang telah ditubuhkan secara khusus bagi maksud membicarakan kes orang itu; atau

(f) jika ia boleh menyebabkan Pihak yang Diminta melanggar obligasinya di bawah triti antarabangsa.

2. Jika kesalahan yang baginya ekstradisi diminta di bawah Triti ini boleh dihukum dengan hukuman mati mengikut undang-undang Pihak yang Meminta dan tidak boleh dihukum sedemikian di bawah undang-undang Pihak yang Diminta, tiada permintaan bagi ekstradisi boleh dikemukakan tanpa rundingan dan persetujuan terlebih dahulu oleh kedua-dua Pihak untuk membuat permintaan itu. Dalam hal yang sedemikian, ekstradisi boleh ditolak melainkan jika Pihak yang Meminta memberikan jaminan yang dianggap oleh Pihak yang Diminta sebagai mencukupi bahawa hukuman mati tidak akan dilaksanakan.

3. Ekstradisi boleh ditolak di bawah Tritis ini dalam mana-mana hal keadaan yang berikut:

(a) jika orang yang ekstradisinya diminta ialah rakyat Pihak yang Diminta atau seorang yang dikecualikan daripada ekstradisi mengikut undang-undang domestik Pihak yang Diminta;

(b) apabila kesalahan yang baginya ekstradisi diminta diambil kira sebagai suatu kesalahan yang Pihak yang Diminta mempunyai bidang kuasa terhadapnya.

4. Jika ekstradisi ditolak menurut perenggan 3(a) dan (b), Pihak yang Diminta hendaklah mengemukakan kes itu kepada pihak berkuasa berwajib mengikut undang-undang domestiknya, dengan tujuan supaya tindakan diambil terhadap orang yang dikehendaki itu di bawah undang-undang Pihak yang Diminta, selepas rundingan terlebih dahulu dan tertakluk kepada persetujuan Pihak yang Meminta.

PERKARA 4

PENYERAHAN SEMENTARA DAN TERTUNDA

1. Pihak yang Diminta boleh menanggukkan penyerahan seseorang untuk mengambil tindakan terhadap orang itu, atau supaya orang itu boleh menjalani hukuman, bagi suatu kesalahan selain kesalahan yang terdiri daripada perbuatan atau peninggalan yang baginya ekstradisi diminta. Dalam hal sedemikian Pihak yang Diminta hendaklah menasihati Pihak yang Meminta dengan sewajarnya.

2. Apabila orang itu sedang menjalani hukuman di wilayah Pihak yang Diminta bagi suatu kesalahan selain kesalahan yang terdiri daripada perbuatan atau peninggalan yang baginya ekstradisi diminta, Pihak yang Diminta boleh menyerahkan secara sementara orang itu kepada Pihak yang Meminta untuk didakwa bagi suatu kesalahan yang baginya ekstradisi diminta. Orang yang diserahkan itu hendaklah ditahan dalam jagaan Pihak yang Meminta dan hendaklah dikembalikan kepada Pihak yang Diminta

selepas prosiding terhadap orang itu selesai, mengikut syarat-syarat bertulis yang ditentukan secara bersama oleh Pihak-Pihak.

PERKARA 5

TATACARA EKSTRADISI DAN DOKUMEN YANG DIKEHENDAKI

1. Suatu permintaan bagi ekstradisi hendaklah dibuat secara bertulis dan dihantar melalui saluran diplomatik. Suatu permintaan daripada Kerajaan Malaysia kepada Romania hendaklah dihantar kepada Kementerian Kehakiman. Suatu permintaan daripada Romania kepada Kerajaan Malaysia hendaklah dihantar kepada Menteri yang dipertanggungjawab dengan tanggungjawab bagi penjenayah buruan.

2. Bagi komunikasi yang kemudiannya, pihak berkuasa yang berkaitan hendaklah berkomunikasi secara langsung antara satu sama lain, tetapi boleh, jika mereka memilih sedemikian, berkomunikasi melalui saluran diplomatik.

3. Permintaan bagi ekstradisi hendaklah disertakan dengan:
 - (a) butir-butir yang perlu untuk menentukan identiti dan kerakyatan orang yang dikehendaki termasuk, apabila boleh, gambar dan cap jari dan pernyataan mengenai lokasi semasa orang itu, jika diketahui;
 - (b) pernyataan bagi setiap kesalahan yang baginya ekstradisi diminta;
 - (c) pernyataan bagi fakta kesalahan itu;
 - (d) sejarah tatacara kes itu;
 - (e) teks undang-undang yang mewujudkan setiap kesalahan;
 - (f) teks undang-undang yang memperihalkan penalti yang boleh dikenakan;

(g) pernyataan tentang sama ada terdapat apa-apa batasan had masa berkenaan dengan pendakwaan.

4. Jika orang itu dituduh atas suatu kesalahan, permintaan bagi ekstradisi hendaklah disertakan dengan waran bagi penangkapan orang itu dan dokumen pertuduhan, atau suatu salinan dokumen pertuduhan itu.

5. Jika orang itu telah disabitkan atas suatu kesalahan dan hukuman telah dikenakan, permintaan bagi ekstradisi hendaklah disertakan dengan:

(a) dokumen yang mengandungi keterangan bagi sabitan itu; dan

(b) dokumen yang mengandungi keterangan mengenai hukuman yang dikenakan dan takat yang hukuman itu belum dijalankan.

6. Jika orang itu telah disabitkan atas suatu kesalahan dan tiada hukuman dikenakan, permintaan bagi ekstradisi hendaklah disertakan dengan dokumen yang mengandungi keterangan bagi sabitan itu.

7. Kedua-dua Pihak tidak boleh menghendaki, sebagai suatu syarat untuk mengekstradisikan menurut Triti ini supaya Pihak yang satu lagi membuktikan kes *prima facie* terhadap orang yang dikehendaki itu.

PERKARA 6

MAKLUMAT TAMBAHAN

1. Jika Pihak yang Diminta berpendapat bahawa maklumat yang diberikan untuk menyokong suatu permintaan bagi ekstradisi tidak mencukupi di bawah undang-undang domestiknya dan Triti ini untuk membolehkan suatu ekstradisi diberikan, Pihak itu boleh meminta supaya maklumat tambahan diberikan dalam masa yang dinyatakan olehnya. Pihak yang Diminta boleh menetapkan suatu had masa bagi pengemukaan maklumat itu, dan boleh memberikan suatu lanjutan had masa

yang munasabah atas permohonan Pihak yang Meminta yang menyatakan sebab bagi pelanjutan itu.

2. Jika orang yang dikehendaki itu berada dalam jagaan dan dokumen tambahan yang dikemukakan tidak mencukupi, atau jika dokumen itu tidak diterima dalam tempoh yang dinyatakan oleh Pihak yang Diminta, orang itu boleh dilepaskan daripada jagaan. Pelepasan itu tidaklah menjejaskan penangkapan semula dan ekstradisi orang itu jika dokumen tambahan diterima kemudiannya.

3. Apabila orang itu dilepaskan daripada jagaan mengikut perenggan 2, Pihak yang Diminta hendaklah memberitahu Pihak yang Meminta secepat yang dapat dilaksanakan.

PERKARA 7

TERJEMAHAN

Semua dokumen yang dikemukakan oleh Pihak yang Meminta hendaklah diterjemahkan ke dalam bahasa Inggeris melainkan jika kehendak ini diketepikan oleh Pihak yang Diminta.

PERKARA 8

KEBOLEHTERIMAAN DOKUMEN

1. Suatu dokumen yang, mengikut Perkara 5, disertakan dengan permintaan bagi ekstradisi hendaklah diterima sebagai keterangan, jika disahkan, dalam mana-mana prosiding ekstradisi dalam wilayah Pihak yang Diminta.

2. Suatu dokumen disahkan bagi maksud Terti ini jika:

(a) dalam hal suatu waran penangkapan dengan ditandatangani oleh hakim, majistret, atau pihak berkuasa berwibawa lain Pihak yang Meminta;

- (b) dalam hal apa-apa dokumen lain dengan diperakui oleh hakim, majistret, atau pihak berkuasa berwibawa lain Pihak yang Meminta sebagai salinan asal atau sebagai salinan benar daripada yang asal, mengikut kehendak keadaan; atau
- (c) dalam hal dokumen yang mengandungi keterangan bagi sabitan dengan diperakui oleh hakim, majistret, atau pihak berkuasa berwibawa lain Pihak yang Meminta,

dan disahkan sama ada dengan sumpah seseorang saksi atau dengan dimeterai dengan meterai rasmi pihak berkuasa berwibawa Pihak yang Meminta.

PERKARA 9

PENANGKAPAN SEMENTARA

1. Dalam hal yang memerlukan tindakan segera, suatu Pihak boleh meminta penangkapan sementara orang yang dikehendaki sementara menunggu pengemukaan permintaan bagi ekstradisi.
2. Permintaan bagi penangkapan sementara hendaklah dibuat secara bertulis atau, jika boleh, melalui apa-apa cara yang boleh menghasilkan suatu rekod bertulis dan dihantar secara langsung antara Jabatan Peguam Negara Malaysia dengan Kementerian Kehakiman Romania.
3. Permintaan bagi penangkapan sementara hendaklah mengandungi:

 - (a) perihalan mengenai orang yang dikehendaki, termasuk, jika boleh, gambar atau cap jari;
 - (b) lokasi orang yang dikehendaki, jika diketahui;

- (c) pernyataan atau perihalan bagi kesalahan yang dikatakan telah dilakukan oleh orang itu, atau yang orang itu telah disabitkan, termasuk peruntukan undang-undang mengenai statut had masa;
- (d) suatu pernyataan yang ringkas dan padat mengenai fakta kes itu, termasuk suatu pernyataan mengenai perbuatan atau peninggalan yang dikatakan menjadi setiap kesalahan dan, jika boleh, masa dan lokasi setiap kesalahan itu;
- (e) suatu salinan waran penangkapan, dokumen pertuduhan atau suatu pernyataan mengenai dapatan salah atau penghakiman mengenai sabitan terhadap orang yang dikehendaki itu;
- (f) suatu pernyataan mengenai hukuman yang boleh, atau telah, dikenakan bagi kesalahan itu; dan
- (g) suatu pernyataan bahawa suatu permintaan bagi ekstradisi orang yang dikehendaki itu akan menyusul.

4. Apabila permintaan bagi penangkapan sementara diterima, Pihak yang Diminta hendaklah berusaha sebaiknya untuk memastikan penangkapan orang yang dikehendaki itu. Pihak yang Meminta hendaklah diberitahu dengan segera keputusan permintaannya dan sebab bagi apa-apa penafian.

5. Seseorang yang ditangkap di bawah permintaan bagi penangkapan sementara hendaklah dilepaskan apabila habis tempoh enam puluh (60) hari dari tarikh penangkapan sementara orang itu jika suatu permintaan bagi ekstradisi, yang disokong dengan dokumen yang dinyatakan dalam Perkara 5, belum diterima.

6. Pelepasan seseorang itu menurut perenggan 5 tidak menghalang pemulaan prosiding untuk mengekstradisikan orang yang dikehendaki itu jika permintaan ekstradisi diterima kemudiannya.

PERKARA 10
PENEPIAN PROSIDING EKSTRADISI

1. Jika orang yang dikehendaki itu bersetuju untuk kembali kepada Pihak yang Meminta dan selepas dinasihatkan sendiri oleh pihak berkuasa kehakiman yang berwibawa tentang kesan persetujuan itu di bawah undang-undang Pihak yang Diminta, juga bersetuju kepada penepian itu dan jika dibenarkan sedemikian oleh undang-undang Pihak yang Diminta, Pihak yang Diminta itu boleh menyerahkannya tanpa prosiding selanjutnya.
2. Penyerahan menurut Perkara ini hendaklah tertakluk kepada Perkara 13, 14 dan 15.

PERKARA 11
PERMINTAAN BERSAING

1. Jika Pihak yang Diminta menerima permintaan daripada lebih daripada satu Negara bagi ekstradisi orang yang sama, sama ada bagi kesalahan yang sama atau bagi suatu kesalahan yang berlainan, Pihak yang Diminta hendaklah menentukan ke Negara mana antara Negara-Negara itu orang itu akan diekstradisikan dan hendaklah memberitahu Negara-Negara itu mengenai keputusannya.
2. Dalam membuat keputusannya, Pihak yang Diminta hendaklah mempertimbangkan segala faktor yang berkaitan, termasuk:
 - (a) sama ada permintaan itu dibuat menurut mana-mana triti;
 - (b) kerakyatan orang yang dikehendaki;
 - (c) graviti kesalahan itu;
 - (d) urutan permintaan itu diterima daripada Pihak-Pihak yang Meminta;

- (e) kepentingan Pihak-Pihak yang Meminta masing-masing;
- (f) kerakyatan mangsa;
- (g) tempat tinggal biasa orang itu;
- (h) kemungkinan adanya ekstradisi selanjutnya antara Pihak-Pihak yang Meminta; atau
- (i) masa dan tempat pelakuan setiap kesalahan.

3. Jika Romania menerima suatu permintaan bagi ekstradisi daripada Kerajaan Malaysia dan suatu permintaan bagi penyerahan berdasarkan Waran Penangkapan Eropah tentang orang yang sama, sama ada bagi kesalahan yang sama atau bagi kesalahan yang berlainan, pihak berkuasa kehakiman yang berwajibnya, atau mana-mana pihak berkuasa lain yang boleh ditetapkan kemudiannya hendaklah menentukan ke Negara mana untuk diekstradisikan atau, mengikut kesesuaian, diserahkan orang itu.

PERKARA 12

KEPUTUSAN DAN PENYERAHAN

1. Pihak yang Diminta hendaklah, sebaik sahaja suatu keputusan mengenai permintaan bagi ekstradisi dibuat, memberitahu keputusan itu kepada Pihak yang Meminta.
2. Jika permintaan itu dinafikan keseluruhan atau sebahagiannya, Pihak yang Diminta hendaklah memberi penjelasan mengenai sebab bagi penafian itu. Pihak yang Diminta boleh memberikan salinan keputusan penghakiman yang berkaitan tentang kes itu apabila diminta.
3. Pihak yang Meminta hendaklah membawa keluar orang itu dari wilayah Pihak yang Diminta dalam tempoh yang munasabah sebagaimana yang ditetapkan

oleh Pihak yang Diminta dan, jika orang itu tidak dibawa keluar dalam tempoh itu, Pihak yang Diminta boleh melepaskan orang itu dan boleh menolak ekstradisi bagi kesalahan yang sama.

4. Jika hal keadaan di luar kawalannya menghalang sesuatu Pihak daripada menyerahkan atau membawa keluar orang yang hendak diekstradisikan, Pihak itu hendaklah memberitahu Pihak yang satu lagi. Dalam hal itu, Pihak-Pihak hendaklah bersetuju mengenai suatu tarikh baharu bagi penyerahan, dan peruntukan perenggan 3 hendaklah terpakai.

PERKARA 13

PENYITAAN DAN PENYERAHAN HARTA

1. Setakat yang dibenarkan di bawah undang-undangnya, Pihak yang Diminta boleh menyita dan menyerahkan kepada Pihak yang Meminta apa-apa harta yang didapati dalam milikan orang yang dikehendaki pada masa penangkapannya yang mungkin material sebagai keterangan dalam membuktikan kesalahan ekstradisi yang berkenaan dengannya ekstradisi itu diberikan.

2. Tertakluk kepada perenggan 1, harta yang tersebut di atas boleh, jika Pihak yang Meminta itu meminta sedemikian, diserahkan kepada Pihak yang Meminta walaupun ekstradisi itu tidak boleh dilaksanakan atas sebab orang yang dikehendaki itu mati, hilang atau melarikan diri.

3. Pihak yang Diminta boleh mengenakan syarat bagi penyerahan harta itu atas jaminan yang memuaskan hati daripada Pihak yang Meminta bahawa harta itu akan dikembalikan kepada Pihak yang Diminta secepat yang dapat dilaksanakan. Pihak yang Diminta boleh juga menunda penyerahan harta itu jika harta itu diperlukan sebagai keterangan oleh Pihak yang Diminta.

4. Pihak yang Meminta hendaklah menanggung kos untuk mengembalikan apa-apa harta yang diserahkan.

5. Hak pihak ketiga dalam harta yang diserahkan itu hendaklah dihormati dengan sewajarnya.

PERKARA 14

PRINSIP KEISTIMEWAAN

1. Seseorang yang telah diekstradisikan di bawah Tritis ini tidak boleh ditahan, dibicarakan atau dihukum atau yang tertakluk kepada apa-apa sekatan kebebasan diri yang lain di wilayah Pihak yang Meminta bagi apa-apa kesalahan yang dilakukan sebelum ekstradisi selain:

- (a) suatu kesalahan yang baginya ekstradisi telah diberikan;
- (b) apa-apa kesalahan lebih ringan atau kesalahan boleh ekstradisi yang telah dibuktikan oleh fakta yang menjadi alasan bagi ekstradisi yang mula-mula disebut;
- (c) apa-apa kesalahan boleh ekstradisi lain yang berkenaannya Pihak yang Diminta bersetuju. Bagi maksud ini, dan mengikut undang-undang domestik Pihak-Pihak, pihak berkuasa berwajib Pihak yang Meminta boleh menghantar kepada Pihak yang Diminta suatu permintaan berserta dengan dokumen yang disebut dalam Perkara 5 dan suatu rekod pernyataan yang dibuat oleh orang yang diekstradisikan itu.

2. Perenggan 1 tidak terpakai jika orang itu mempunyai peluang untuk meninggalkan Pihak yang Meminta dan tidak berbuat demikian dalam masa empat puluh lima (45) hari daripada pelepasan muktamad berkenaan dengan kesalahan yang baginya orang itu diekstradisikan atau jika orang itu telah kembali ke wilayah Pihak yang Meminta selepas meninggalkannya.

PERKARA 15**PENYERAHAN KEPADA NEGARA KETIGA DAN PENYERAHAN SEMULA**

1. Seseorang yang telah diekstradisikan di bawah Triti ini tidak boleh diekstradisikan semula oleh Pihak yang Meminta kepada suatu Negara ketiga bagi pendakwaan, perbicaraan atau penghukuman bagi apa-apa kesalahan ekstradisi yang dilakukan sebelum ekstradisinya kepada Pihak yang Meminta melainkan jika Pihak yang Diminta bersetuju dengan penyerahan itu.

2. Setakat yang dibenarkan oleh undang-undang Pihak yang Meminta, seseorang yang telah diekstradisikan di bawah Triti ini tidak boleh diserahkan semula oleh Pihak yang Meminta kepada suatu tribunal antarabangsa yang ditubuhkan mengikut suatu konvensyen antarabangsa pelbagai hala yang terpakai bagi Pihak yang Meminta bagi perbicaraan atau penghukuman bagi apa-apa kesalahan yang dilakukan sebelum ekstradisinya kepada Pihak yang Meminta melainkan jika:

(a) Pihak yang Diminta bersetuju dengan penyerahan itu; dan

(b) jika di bawah konvensyen itu, persetujuan Negara yang lain dikehendaki, Negara itu bersetuju.

3. Perenggan 1 atau 2 tidak menghalang ekstradisi semula atau penyerahan semula seseorang yang diekstradisikan kepada Negara ketiga atau tribunal antarabangsa yang berkaitan yang ditubuhkan mengikut suatu konvensyen antarabangsa pelbagai hala yang terpakai bagi Pihak yang Meminta jika:

(a) orang itu meninggalkan wilayah Pihak yang Meminta selepas ekstradisi itu dan secara suka rela kembali kepadanya; atau

(b) orang itu tidak meninggalkan wilayah Pihak yang Meminta dalam masa empat puluh lima (45) hari dari hari orang itu bebas untuk pergi.

Bagi maksud perenggan 1 dan subperenggan 2(a), suatu Pihak yang persetujuannya diminta boleh menghendaki pengemukakan apa-apa dokumen atau pernyataan yang disebut dalam Perkara 5 dan suatu rekod pernyataan yang orang yang dikehendaki itu menyatakan pendapatnya berkenaan dengan ekstradisi semula atau penyerahan semula.

PERKARA 16

TRANSIT

1. Salah satu Pihak boleh membenarkan transit melalui wilayahnya seseorang yang diserahkan kepada Pihak yang satu lagi oleh Negara ketiga.
2. Suatu permintaan bagi transit hendaklah dibuat secara bertulis atau, jika boleh, melalui apa-apa cara yang boleh menghasilkan suatu rekod bertulis dan dihantar secara langsung antara Jabatan Peguam Negara Malaysia dengan Kementerian Kehakiman Romania atau melalui Pertubuhan Polis Jenayah Antarabangsa (INTERPOL). Permintaan bagi transit itu hendaklah termasuk perihalan orang yang diangkut dan pernyataan ringkas mengenai fakta kes itu. Seseorang yang berada dalam transit boleh ditahan dalam jagaan sepanjang transit itu.
3. Tiada kebenaran dikehendaki jika pengangkutan udara digunakan dan tiada pendaratan dijadualkan di kawasan suatu Pihak. Jika berlaku suatu pendaratan yang tidak dijadualkan di kawasan suatu Pihak, Pihak itu boleh menghendaki Pihak yang satu lagi untuk membuat permintaan bagi transit sebagaimana yang diperuntukkan dalam perenggan 2. Pihak itu boleh menahan orang yang akan diangkut sehingga permintaan bagi transit diterima dan transit itu dilaksanakan, selagi permintaan bagi transit itu diterima dalam masa sembilan puluh enam (96) jam dari pendaratan yang tidak dijadualkan itu.

PERKARA 17
REPRESENTASI DAN PERBELANJAAN

1. Pihak yang Diminta hendaklah menasihati, membantu, hadir di mahkamah bagi pihak Pihak yang Meminta, dan mewakili kepentingan Pihak yang Meminta, atau dengan cara lain membuat perkiraan yang perlu bagi representasi guaman Pihak yang Meminta, dalam apa-apa prosiding yang berbangkit daripada suatu permintaan bagi ekstradisi.

2. Pihak yang Meminta hendaklah menanggung perbelanjaan berhubung dengan penterjemahan, pentafsiran dan pentranskripsian dokumen yang diberikan untuk menyokong suatu permintaan ekstradisi di bawah Triti ini dan pengangkutan orang yang diserahkan. Pihak yang Diminta hendaklah membayar segala perbelanjaan lain yang dilakukan oleh Pihak itu disebabkan oleh prosiding ekstradisi itu termasuk perbelanjaan yang dilakukan di dalam wilayahnya semasa penangkapan dan penahanan orang yang ekstradisinya diminta sehingga orang itu diserahkan kepada orang yang dinamakan oleh Pihak yang Meminta.

3. Walau apa pun perenggan 2, sekiranya perbelanjaan dilakukan oleh Pihak yang Diminta disebabkan oleh permintaan itu adalah bersifat substansial atau luar biasa, Pihak-Pihak hendaklah berunding untuk menentukan cara kos itu hendak ditanggung.

4. Kedua-dua Pihak tidak boleh membuat apa-apa tuntutan wang terhadap Pihak yang satu lagi yang berbangkit daripada penangkapan, penahanan, pemeriksaan atau penyerahan orang yang dikehendaki di bawah Triti ini.

PERKARA 18
PERUNDINGAN

1. Bagi maksud menggalakkan penggunaan yang paling berkesan Triti ini, Pihak-Pihak hendaklah berunding, pada masa yang dipersetujui bersama oleh mereka, berkenaan dengan pentafsiran, pemakaian atau pelaksanaan Triti ini sama ada secara am atau berhubung dengan sesuatu kes tertentu.

2. Pihak-Pihak boleh memajukan apa-apa langkah praktikal yang didapati perlu untuk memudahkan pelaksanaan Triti ini.

PERKARA 19

PENYELESAIAN PERTIKAIAN

Apa-apa perbezaan atau pertikaian antara Pihak-Pihak yang berbangkit daripada pentafsiran atau pelaksanaan peruntukan Triti ini hendaklah diselesaikan secara baik melalui rundingan atau runding bicara antara Pihak-Pihak melalui saluran diplomatik tanpa merujuk kepada mana-mana pihak ketiga atau tribunal antarabangsa.

PERKARA 20

OBLIGASI DI BAWAH KONVENSYEN/TRITI ANTARABANGSA

1. Triti ini tidak menjejaskan hak dan obligasi Pihak-Pihak yang berbangkit daripada konvensyen/triti antarabangsa yang mereka menjadi pihak-pihak.
2. Bagi Romania, Triti ini tidak menjejaskan hak dan obligasi yang diterima sebagai suatu Negara Anggota Kesatuan Eropah.

PERKARA 21

PERUNTUKAN MUKTAMAD

1. Triti ini hendaklah mula berkuat kuasa selepas tiga puluh (30) hari dari tarikh penerimaan pemberitahuan terakhir melalui saluran diplomatik mengenai penyelesaian tatacara dalaman yang perlu bagi permulaan kuat kuasanya.
2. Triti ini boleh dipinda melalui persetujuan bertulis bersama Pihak-Pihak. Pindaan hendaklah berkuat kuasa mengikut tatacara yang sama yang ditetapkan di bawah perenggan 1.

3. Salah satu Pihak boleh menamatkan Triti ini pada bila-bila masa dengan memberikan notis kepada Pihak yang satu lagi. Penamatan itu hendaklah berkuat kuasa enam (6) bulan selepas tarikh penerimaan notis itu.

4. Penamatan Triti ini tidak menjejaskan hak dan obligasi yang berbangkit daripada atau berdasarkan Triti ini dan penyelesaian apa-apa permintaan yang dibuat menurut Triti ini sebelum atau sehingga tarikh penamatan itu.

PADA MENYAKSIKANNYA HAL DI ATAS, yang bertandatangan di bawah ini, yang diberi kuasa sewajarnya, telah menandatangani Triti ini.

DIBUAT dalam dua salinan di Kuala Lumpur pada 6 hari bulan Disember 2021 dalam bahasa Melayu, Romania dan Inggeris, setiap teks sama sahinya. Dalam hal apa-apa perbezaan dalam pentafsiran, teks bahasa Inggeris hendaklah terpakai.

BAGI PIHAK KERAJAAN MALAYSIA

BAGI PIHAK ROMANIA

Dibuat 15 Ogos 2022

[KDN.K.S.800-6/2/5 (18); PN(PU2)512/III]

DATO' SERI HAMZAH BIN ZAINUDIN
Menteri Dalam Negeri

[Akan dibentangkan di Dewan Negara dan Dewan Rakyat menurut subseksyen 2(3) Akta Ekstradisi 1992]

EXTRADITION ACT 1992

EXTRADITION (ROMANIA) ORDER 2022

IN exercise of the powers conferred by subsection 2(1) of the Extradition Act 1992 [Act 479], the Minister makes the following order:

Citation and commencement

1. (1) This order may be cited as the **Extradition (Romania) Order 2022**.

(2) This Order comes into operation in accordance with Article 21 of the Treaty.

Interpretation

2. In this Order, “Treaty” means the Treaty between the Government of Malaysia and Romania on Extradition signed in Kuala Lumpur, Malaysia on 6 December 2021 whereby an arrangement has been made between the Government of Malaysia and Romania on extradition of fugitive criminals in accordance with the Treaty.

Application of Act to Romania

3. For the purposes of the Treaty, the Extradition Act 1992 shall apply to Romania.

Inclusion of Treaty in Order

4. The terms of the Treaty are set out in the Schedule and form part of this Order.

SCHEDULE
[Paragraph 4]

**TREAT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF MALAYSIA
AND
ROMANIA
ON EXTRADITION**

The Government of Malaysia and Romania (hereinafter referred to singularly as “the Party” and collectively as “the Parties”);

Desiring to strengthen friendly relations between the two countries;

Recognizing the need to provide for more effective cooperation between the two countries in the suppression of crime;

HAVE AGREED as follows:

**ARTICLE 1
OBLIGATION TO EXTRADITE**

The Parties shall, in accordance with this Treaty and subject to their respective domestic laws, extradite to each other any person who is accused or convicted in the Requesting Party for an extraditable offence.

**ARTICLE 2
EXTRADITABLE OFFENCES**

1. An offence shall be an extraditable offence if it is punishable under the laws of both Parties by imprisonment for a period of not less than one (1) year, or by a more severe penalty.

2. An offence shall also be an extraditable offence if it consists of an attempt or a conspiracy to commit, aid or abet, any offence described in paragraph 1 and is punishable under the laws of both Parties by imprisonment for a period of not less than one (1) year, or by a more severe penalty.

3. Where the request for extradition relates to a person sentenced to imprisonment by a court of the Requesting Party for any extraditable offence, extradition shall be granted only if a period of at least one (1) year in the sentence remains to be served.

4. For the purpose of this Article, in determining whether an offence is an offence punishable under the laws of both Parties, it shall not matter whether:

(a) the laws of the Parties place the acts or omissions constituting the offence within the same category of offence or describe the offence by the same terminology; or

(b) under the laws of the Parties the constituent elements of the offence differ, it being understood that the totality of the acts or omissions as presented by the Requesting Party constitute an offence under the laws of the Requested Party.

5. Where extradition of a person is sought for an offence against a law relating to taxation, custom duties, foreign exchange control or other revenue matter extradition may not be refused on the ground that the laws of the Requested Party do not impose the same kind of tax or duty or do not contain a tax, duty, customs, or exchange regulation of the same kind as the law of the Requesting Party provided that the acts or omissions for which extradition is sought is an offence in the territory of the Requested Party.

6. If the offence has been committed outside the territory of the Requesting Party, extradition shall be granted if the laws of the Requested Party provide for the punishment of an offence committed outside its territory in similar circumstances, and if the requirements of extradition under this Treaty and its domestic laws

are otherwise met. If the laws of the Requested Party do not so provide, the Requested Party may, in its discretion, deny extradition.

7. Extradition may be granted pursuant to the provisions of this Treaty irrespective of when the offence for which extradition is sought was committed, provided that:

- (a) it was an offence in the Requesting Party at the time of the acts or omissions constituting the offence; and
- (b) the acts or omissions alleged would, if they had taken place in the territory of the Requested Party at the time of the receipt of the request for extradition, have constituted an offence against the laws in force in that Party.

ARTICLE 3

GROUND FOR REFUSAL OF EXTRADITION

1. Subject to its domestic laws, extradition shall not be granted by the Requested Party in any of the following circumstances:

- (a) if the Requested Party determines that offence for which extradition is requested is an offence of a political character. Reference to an offence of a political character shall not include the following offences:
 - (i) the murder or other wilful crime against the person of the Head of State, or of a member of the Head of State's immediate family;
 - (ii) an offence in respect of which the Parties have assumed or will assume the obligation pursuant to a multilateral international agreement to which they are both Parties, to extradite the person

sought or to submit the case to their competent authorities for decision as to prosecution;

(iii) an attempt, abetment to commit, aiding or conspiracy to commit or participate in any such offences as referred to in subparagraphs (i) and (ii);

(iv) genocide, war crimes, crimes against peace and humankind;

(b) when the Requested Party has substantial ground for believing that the request for extradition has been presented with the view to prosecuting or punishing the person sought, by reason of race, ethnic origin, gender, religion, nationality or political opinion, or that person's position may be prejudiced for any of those reasons;

(c) if the offence for which extradition is requested is regarded by the Requested Party as an offence under military law, but not an offence under the ordinary criminal law of the Requested Party;

(d) if, in respect of the offence for which the extradition of the person is requested:

(i) the person has been acquitted or pardoned or has been released from the criminal responsibility or from execution of a sentence under the laws of the Requested Party;

(ii) the person has undergone the punishment provided by the laws of the Requested Party;

(iii) the person has been convicted under the laws of the Requested Party; or

- (iv) the prosecution or the punishment for the offence for which extradition is requested would be barred by reasons prescribed by a law of the Requested Party relating to the statute of limitations;
- (e) if the person, on being extradited to the Requesting Party, would be liable to be tried or sentenced in that Party by a court or tribunal that has been specially established for the purpose of trying the person's case; or
- (f) if it may place the Requested Party in breach of its obligations under international treaties.

2. If the offence for which extradition is requested under this Treaty is punishable according to the law of the Requesting Party with death penalty and it is not so punishable under the law of the Requested Party, no request for extradition shall be submitted without prior consultation and agreement by both Parties to make a request. In such cases, extradition may be refused unless the Requesting Party gives such assurance as the Requested Party considers sufficient that the death penalty will not be carried out.

3. Extradition may be refused under this Treaty in any of the following circumstances:

- (a) if the person whose extradition is requested is a national of the Requested Party or a person is exempted from extradition in accordance with the domestic laws of the Requested Party;
- (b) when the offence for which extradition is sought is regarded as one over which the Requested Party has jurisdiction.

4. If extradition is refused pursuant to paragraphs 3(a) and (b), the Requested Party shall submit the case to its competent authorities in accordance with its domestic law, with a view to causing the person sought to be proceeded against under its laws, after prior consultations and subject to the agreement of the Requesting Party.

ARTICLE 4
TEMPORARY AND DEFERRED SURRENDER

1. The Requested Party may postpone the surrender of a person in order to proceed against that person, or so that the person may serve a sentence, for an offence other than an offence constituted by an act or omission for which extradition is sought. In such case the Requested Party shall advise the Requesting Party accordingly.

2. When the person is serving a sentence in the territory of the Requested Party for an offence other than an offence constituted by an act or omission for which extradition is sought, the Requested Party may temporarily surrender the person to the Requesting Party to be prosecuted for an offence for which extradition is sought. The person so surrendered shall be kept in custody in the Requesting Party and shall be returned to the Requested Party after proceedings against the person have concluded, in accordance with written conditions to be mutually determined by the Parties.

ARTICLE 5
EXTRADITION PROCEDURES AND REQUIRED DOCUMENTS

1. A request for extradition shall be made in writing and transmitted through the diplomatic channel. A request from the Government of Malaysia to Romania shall be sent to the Ministry of Justice. A request from Romania to the Government of Malaysia shall be sent to the Minister charged with the responsibility for fugitive criminals.

2. For subsequent communications, the relevant authorities shall communicate directly with one another, but may, if they choose, communicate through the diplomatic channel.

3. The request for extradition shall be accompanied by:

(a) the details necessary to establish the identity and nationality of the person sought including, when possible, photographs and fingerprints and a statement of the current location of the person, if known;

(b) a statement of each offence for which extradition is sought;

(c) a statement of the facts of the offence;

(d) the procedural history of the case;

(e) the text of the laws creating each offence;

(f) the text of the laws describing the penalty which may be imposed;

(g) a statement as to whether there is any limitation period in respect of prosecution.

4. If the person is accused of an offence, the request for extradition shall be accompanied by a warrant for the arrest of the person and the charging document, or a copy of the charging document.

5. If the person has been convicted of an offence and a sentence has been imposed, the request for extradition shall be accompanied by:

(a) documents that provide evidence of the conviction; and

(b) documents that provide evidence of the sentence imposed and the extent to which the sentence has not been carried out.

6. If the person has been convicted of an offence and no sentence has been imposed, the request for extradition shall be accompanied by documents that provide evidence of the conviction.

7. Neither Party shall require, as a condition to extradition pursuant to this Treaty that the other Party prove a *prima facie* case against the person sought.

ARTICLE 6

ADDITIONAL INFORMATION

1. If the Requested Party considers that the information furnished in support of a request for extradition is not sufficient under its domestic laws and this Treaty to enable extradition to be granted, that Party may request that additional information be furnished within such time as it specifies. The Requested Party may set a time limit for the submission of such information, and may grant a reasonable extension of the time limit upon application of the Requesting Party setting forth reasons for such extension.

2. If the person sought is in custody and the additional documents submitted are not sufficient, or if such documents are not received within the period specified by the Requested Party, that person may be discharged from custody. Such discharge shall not prejudice the re-arrest and the extradition of the person if the additional documents are subsequently received.

3. Where the person is discharged from custody in accordance with paragraph 2, the Requested Party shall notify the Requesting Party as soon as practicable.

ARTICLE 7
TRANSLATION

All the documents submitted by the Requesting Party shall be translated into the English language unless this requirement is waived by the Requested Party.

ARTICLE 8
ADMISSIBILITY OF DOCUMENTS

1. A document that, in accordance with Article 5, accompanies a request for extradition shall be admitted in evidence, if authenticated, in any extradition proceedings in the territory of the Requested Party.

2. A document is authenticated for the purposes of this Treaty if:

(a) in the case of a warrant of arrest by being signed by a judge, magistrate, or other competent authority of the Requesting Party;

(b) in the case of any other document by being certified by a judge, magistrate, or other competent authority of the Requesting Party to be the original or to be a true copy of the original, as the case may require;
or

(c) in the case of a document providing evidence of a conviction by being certified by a judge, magistrate, or other competent authority of the Requesting Party,

and authenticated either by the oath of some witness or by being sealed with the official seal of the competent authority of the Requesting Party.

ARTICLE 9
PROVISIONAL ARREST

1. In case of urgency, a Party may request the provisional arrest of the person sought pending presentation of the request for extradition.
2. A request for provisional arrest shall be made in writing or, where possible, by any means capable of producing a written record and transmitted directly between the Attorney General's Chambers of Malaysia and the Ministry of Justice of Romania.
3. The request for provisional arrest shall contain:
 - (a) a description of the person sought, including, if possible, a photograph or fingerprints;
 - (b) the location of the person sought, if known;
 - (c) a statement or description of the offences allegedly committed by the person, or of which the person has been convicted, including the legal provisions on the statute of limitation;
 - (d) a concise statement of the facts of the case, including a statement of the acts or omissions alleged to constitute each offence and, if possible, the time and location of each offence;
 - (e) a copy of the warrant of arrest, the charging document or a statement of a finding of guilt or judgment of conviction against the person sought;
 - (f) a statement of the punishment that can be, or has been, imposed for the offences; and
 - (g) a statement that a request for extradition for the person sought will follow.

4. On receipt of the request for provisional arrest, the Requested Party shall use its best endeavor to secure the arrest of the person sought. The Requesting Party shall be promptly notified of the result of its request and the reason for any denial.

5. A person arrested under the request for provisional arrest shall be discharged upon the expiration of sixty (60) days from the date of that person's provisional arrest if a request for extradition, supported by the documents specified in Article 5, has not been received.

6. The discharge of the person pursuant to paragraph 5 shall not prevent the institution of proceedings to extradite the person sought if the extradition request is subsequently received.

ARTICLE 10

WAIVER OF EXTRADITION PROCEEDINGS

1. If the person sought consents to return to the Requesting Party and after personally being advised by a competent judicial authority of the effect of such consent under the laws of the Requested Party, again consents to the waiver and if so permitted by the laws of the Requested Party, the Requested Party may surrender him without further proceedings.

2. Surrender pursuant to this Article shall be subject to Articles 13, 14 and 15.

ARTICLE 11

COMPETING REQUESTS

1. If the Requested Party receives requests from more than one State for the extradition of the same person, either for the same offence or for a different offence, the Requested Party shall determine to which of those States the person is to be extradited and shall notify those States of its decision.

2. In making its decision, the Requested Party shall consider all relevant factors, including:

- (a)* whether the requests were made pursuant to any treaties;
- (b)* the nationality of the person sought;
- (c)* the gravity of the offences;
- (d)* the order in which the requests were received from the Requesting Parties;
- (e)* the respective interests of the Requesting Parties;
- (f)* the nationality of the victim;
- (g)* the ordinary place of residence of the person;
- (h)* the possibility of further extradition between the Requesting Parties; or
- (i)* the time and place of commission of each offence.

3. If Romania receives a request for extradition from the Government of Malaysia and a request for surrender based on a European Arrest Warrant regarding the same person, either for the same offence or for different offences, its competent judicial authority, or any other authority that could be designated subsequently shall determine to which State to extradite or, as appropriate, surrender the person.

ARTICLE 12
DECISION AND SURRENDER

1. The Requested Party shall, as soon as a decision on the request for extradition has been made, communicate that decision to the Requesting Party.

2. If the request is denied in whole or in part, the Requested Party shall provide an explanation of the reasons for the denial. The Requested Party may provide copies of the pertinent judicial decisions regarding the case upon request.

3. The Requesting Party shall remove the person from the territory of the Requested Party within such reasonable period as the Requested Party specifies and, if the person is not removed within that period, the Requested Party may discharge the person and may refuse extradition for the same offence.

4. If circumstances beyond its control prevent a Party from surrendering or removing the person to be extradited, it shall notify the other Party. In that case, the Parties shall agree to a new date for surrender, and the provisions of paragraph 3 shall apply.

ARTICLE 13

SEIZURE AND SURRENDER OF PROPERTY

1. To the extent permitted under its law, the Requested Party may seize and surrender to the Requesting Party any property found in the possession of the person sought at the time of his arrest which may be material as evidence in proving the extradition offence in respect of which the extradition is granted.

2. Subject to paragraph 1, the abovementioned property may, if the Requesting Party so requests, be surrendered to the Requesting Party even if the extradition cannot be carried out owing to death, disappearance or escape of the person sought.

3. The Requested Party may condition the surrender of the property upon satisfactory assurances from the Requesting Party that the property will be returned to the Requested Party as soon as practicable. The Requested Party may also defer surrender of such property if it is needed as evidence in the Requested Party.

4. The Requesting Party shall bear the cost of the return of any property surrendered.

5. The rights of third parties in the surrendered property shall be duly respected.

ARTICLE 14
RULE OF SPECIALTY

1. A person who has been extradited under this Treaty shall not be detained, tried or punished or subjected to any other restriction of personal liberty in the territory of the Requesting Party for any offence committed before extradition other than:

- (a)* an offence for which extradition was granted;
- (b)* any lesser offence or extraditable offence proved by the facts on which the first mentioned extradition was grounded;
- (c)* any other extraditable offence in respect of which the Requested Party consents. For this purpose, and in accordance with the domestic laws of the Parties, the competent authorities of the Requesting Party may transmit to the Requested Party a request together with the documents mentioned in Article 5 and a record of the statement made by the extradited person.

2. Paragraph 1 does not apply if the person has had an opportunity to leave the Requesting Party and has not done so within forty-five (45) days of final discharge in respect of the offence for which that person was extradited or if the person has returned to the territory of the Requesting Party after leaving it.

ARTICLE 15
SURRENDER TO A THIRD STATE AND RE-SURRENDER

1. A person who has been extradited under this Treaty shall not be re-extradited by the Requesting Party to a third State for prosecution, trial or punishment for any extradition offence that was committed before his extradition to the Requesting Party unless the Requested Party consents to that surrender.

2. To the extent permitted by the laws of the Requesting Party, a person who has been extradited under this Treaty shall not be re-surrendered by the Requesting Party to an international tribunal established in accordance with a multilateral international convention that applies to the Requesting Party for trial or punishment for any offence that was committed before his extradition to the Requesting Party unless:

- (a) the Requested Party consents to that surrender; and
- (b) if under the convention, the consent of another State is required, that State consents.

3. Paragraph 1 or 2 shall not prevent the re-extradition or re-surrender of an extradited person to a third State or the relevant international tribunal established in accordance with a multilateral international convention that applies to the Requesting Party if:

- (a) that person leaves the territory of the Requesting Party after the extradition and voluntarily returns to it; or
- (b) that person does not leave the territory of the Requesting Party within forty-five (45) days of the day on which the person is free to leave.

For the purpose of paragraph 1 and subparagraph 2(a), a Party whose consent is requested may require the submission of any document or statement referred to in Article 5 and a record of the statement in which the person sought expresses his opinion in regard of the re-extradition or re-surrender.

ARTICLE 16

TRANSIT

1. Either Party may authorize transit through its territory of a person surrendered to the other Party by a third State.

2. A request for transit shall be made in writing or, where possible, by any means capable of producing a written record and transmitted directly between the Attorney General's Chambers of Malaysia and the Ministry of Justice of Romania or through the International Criminal Police Organisation (INTERPOL). The request for transit shall include a description of the person being transported and a brief statement of the facts of the case. A person who is in transit may be kept in custody throughout the transit.

3. No authorisation is required where air transportation is used and no landing is scheduled in the area of a Party. If an unscheduled landing occurs in the area of a Party, that Party may require the other Party to make a request for transit as provided in paragraph 2. That Party may detain the person to be transported until the request for transit is received and the transit is effected, so long as the request for the transit is received within ninety six (96) hours of the unscheduled landing.

ARTICLE 17

REPRESENTATION AND EXPENSES

1. The Requested Party shall advise, assist, appear in court on behalf of the Requesting Party, and represent the interests of the Requesting Party, or otherwise make the necessary arrangements for the Requesting Party's legal representation, in any proceedings arising out of a request for extradition.

2. The Requesting Party shall bear the expense related to the translation, interpretation and transcription of documents provided in support of an extradition request under this Treaty and the transportation of the person surrendered. The Requested Party shall pay all other expenses incurred in that Party by reason

of the extradition proceedings including expenses incurred in its territory in the arrest and detention of the person whose extradition is sought until that person is surrendered to a person nominated by the Requesting Party.

3. Notwithstanding paragraph 2, where expenses incurred in the Requested Party by reason of the request are of a substantial or extraordinary nature, the Parties shall consult to determine the manner in which the costs shall be borne.

4. Neither Party shall make any pecuniary claim against the other Party arising out of the arrest, detention, examination or surrender of persons sought under this Treaty.

ARTICLE 18 CONSULTATION

1. For the purpose of promoting the most effective use of this Treaty, the Parties shall consult, at times mutually agreed upon by them, concerning the interpretation, application or implementation of this Treaty either generally or in relation to a particular case.

2. The Parties may develop such practical measures as may be necessary to facilitate the implementation of this Treaty.

ARTICLE 19 SETTLEMENT OF DISPUTES

Any difference or dispute between the Parties arising from the interpretation or implementation of the provisions of this Treaty shall be settled amicably through consultation or negotiation between the Parties through diplomatic channels without reference to any third party or international tribunal.

ARTICLE 20

OBLIGATIONS UNDER INTERNATIONAL CONVENTIONS/TREATIES

1. This Treaty shall not affect the rights and obligations of the Parties arising from international conventions/treaties to which they are parties.
2. For Romania, this Treaty shall not affect the rights and obligations assumed as a Member State of the European Union.

ARTICLE 21

FINAL PROVISIONS

1. This Treaty shall enter into force after thirty (30) days from the date of receipt of the last notification through diplomatic channels on the completion of the internal procedures necessary for its entry into force.
2. This Treaty may be amended by mutual written consent of the Parties. The amendment shall enter into force in accordance with the same procedure prescribed under paragraph 1.
3. Either Party may terminate this Treaty at any time by giving notification to the other Party. Such termination shall take effect six (6) months after the date of receipt of such notification.
4. Termination of this Treaty shall be without prejudice to the rights and obligations arising from or based on this Treaty and to the completion of any requests made pursuant to this Treaty before or up to the date of termination.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Treaty.

DONE in duplicate at Kuala Lumpur on this 6th day of December 2021 in the Malay, Romanian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any difference of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF MALAYSIA

FOR ROMANIA

Made 15 August 2022
[KDN.K.S.800-6/2/5 (18); PN(PU2)512/III]

DATO' SERI HAMZAH BIN ZAINUDIN
Minister of Home Affairs

[To be laid before each House of Parliament pursuant to subsection 2(3) of the Extradition Act 1992]